

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie kapłan weźmie (nieco) z krwi ofiary za przewinienie i pomaże kapłan* płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, i kciuk jego prawej ręki, i wielki palec jego prawej nogi, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem kapłan weźmie nieco krwi ofiary za przewinienie i pomaże nią płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie kapłan weźmie nieco krwi z ofiary za przewinienie i pomaże <i>nią</i> koniuszek prawego ucha oczyszczającego się, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weźmie kapłan krwi z ofiary za występki, i pomaże kapłan koniec ucha prawego onemu, który się oczyszcza; także palec wielki u prawej ręki jego i palec wielki u prawej nogi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięwszy kapłan krwi ofiary, która ofiarowana jest za występ, włoży na koniec ucha prawego tego, który się czyści, i na wielkie palce prawej ręki i nogi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem kapłan weźmie trochę krwi z ofiary zadośćuczynienia i pomaże nią wierzch prawego ucha człowieka oczyszczającego się, a także kciuk jego prawej ręki i duży palec jego prawej nogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie kapłan weźmie nieco z krwi ofiary pokutnej i pomaże płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem kapłan weźmie trochę z krwi ofiary zadośćuczynienia i pomaże nią wierzch prawego ucha tego, który się oczyszcza i wielki palec jego prawej ręki oraz wielki palec jego prawej nogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie kapłan weźmie nieco krwi z ofiary wynagradzającej i pomaże nią koniec prawego ucha człowieka poddającego się oczyszczeniu, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie kapłan weźmie trochę krwi z ofiary zadośćuczynienia i pomaże nią koniuszek prawego ucha człowieka poddającego się oczyszczeniu; pomaże też wielki palec jego prawej ręki i prawej nogi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen weźmie trochę krwi oddania za winę [aszam] i pomaże środkową część prawego ucha oczyszczanego i kciuk jego prawej ręki, i duży palec jego prawej nogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священник візьме з крові, що за проступок, і покладе священник на кінчик правого уха того, що очищується, і на кінець правої руки і на кінець правої ноги.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Kapłan weźmie też nieco krwi z ofiary pokutnej i nałoży na

¹⁾ kapłan : brak w PS i G.

	dynamiczny	Gdańska	chrząstkę prawego ucha tego, co się oczyszcza; nadto na wielki palec jego prawej ręki oraz na wielki palec jego prawej nogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A kapłan weźmie nieco krwi z daru ofiarnego za przewinienie i posmaruje nią kapłan płatek prawego ucha temu, kto się oczyszcza, oraz kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej stopy.